

Textes bibliques - Identité homme femme

I. Genèse

A. Genèse 1, 26

26 Dieu dit: "Faisons l'homme [adam אָדָם] à notre image, comme notre ressemblance qu'ils dominent sur les [animaux]"

27 Dieu créa l'homme [adam אָדָם] à son image,
à l'image de Dieu il le créa,
homme [mâle] et femme [femelle] il les créa. (*cet épisode a lieu le sixième jour*)

יְבָרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר וְנִקְבָּה, בָּרָא אֹתָם.

Mâle en hébreu: זָכָר (TZKR) tzakhar qui signifie aussi le souvenir, la mémoire.

Femelle en hébreu: נִקְבָּה (NQVH) néquevé qui signifie réceptacle.

B. Genèse 2, 7

7 Alors Dieu modela l'être humain [adam] avec la glaise du sol, il insuffla dans ses narines une haleine de vie et l'homme devint un être vivant.

15 Dieu prit l'homme et l'établit dans le jardin d'Eden pour le cultiver et le garder.

16 Et Dieu fit à l'homme ce commandement: "Tu peux manger de tous les arbres du jardin.

17 Mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal tu ne mangeras pas, car, le jour où tu en mangeras, tu deviendras passible de mort."

18 Dieu dit: "Il n'est pas bon que l'homme soit seul. Il faut que je lui fasse une aide qui lui soit assortie."

עֵזֶר, כְּנֶגְדּוֹ.

`ezer (aide) kenegdo (face à lui)

19 Dieu modela encore du sol toutes les bêtes sauvages et tous les oiseaux du ciel, et il les amena à l'homme pour voir comment celui-ci les appellerait: chacun devait porter le nom que l'homme lui aurait donné.

20 L'homme donna des noms à tous les bestiaux, aux oiseaux du ciel et à toutes les bêtes sauvages, mais, pour un homme, il ne trouva pas l'aide qui lui fût assortie.

21 Alors Dieu fit tomber une torpeur sur l'homme, qui s'endormit. Il prit une de ses côtes et referma la chair à sa place.

22 Puis, de la côte qu'il avait tirée de l'homme [adam], Dieu façonna une femme [isha] et l'amena à l'homme [adam].

וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָהּ אֵלֶי־הָאָדָם:

23 Alors adam s'écria:

"Pour le coup, c'est l'os de mes os

et la chair de ma chair!

Celle-ci sera appelée "femme [isha]",

car elle fut tirée de l'être masculin [ish], celle-ci!"

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עָצָם מֵעַצְמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִשׁ לָקַחָהּ זֹאת:

ו is la terminaison du féminin. Le masculin n'a pas de terminaison propre.

C'est donc le ו (Hé

prononcé Ha) en lettre final qui permet de distinguer le masculin du féminin.

NB : isha apparaît dans le texte avant ish, c'est parce qu'il y a une isha qu'apparaît le ish.

24 C'est pourquoi l'être masculin [ish] quitte son père et sa mère et s'attache à sa femme [isha], et ils deviennent une seule chair.

25 Or tous deux étaient nus, l'homme et sa femme, et ils n'avaient pas honte l'un devant l'autre.

C. Genèse 3

1 Le serpent était le plus rusé de tous les animaux des champs que Dieu avait faits. Il dit à la femme: "Alors, Dieu a dit: Vous ne mangerez pas de tous les arbres du jardin?"

2 La femme répondit au serpent: "Nous pouvons manger du fruit des arbres du jardin. 3 Mais du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez pas, vous n'y toucherez pas, sous peine de mort."

4 Le serpent répliqua à la femme: "Pas du tout! Vous ne mourrez pas! 5 Mais Dieu sait que, le jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront et vous serez comme des dieux, qui connaissent le bien et le mal."

6 La femme vit que l'arbre était bon à manger et séduisant à voir, et qu'il était, cet arbre, désirable pour acquérir le discernement. Elle prit de son fruit et mangea. Elle en donna aussi à son mari, qui était avec elle, et il mangea.

7 Alors leurs yeux à tous deux s'ouvrirent et ils connurent qu'ils étaient nus; ils cousirent des feuilles de figuier et se firent des pagnes.

8 Ils entendirent le pas de Dieu qui se promenait dans le jardin à la brise du jour, et l'homme et sa femme se cachèrent devant Dieu parmi les arbres du jardin.

9 Dieu appela l'homme: "Où es-tu?" Dit-il.

10 "J'ai entendu ton pas dans le jardin, répondit l'homme; j'ai eu peur parce que je suis nu et je me suis caché."

11 Il reprit: "Et qui t'a appris que tu étais nu? Tu as donc mangé de l'arbre dont je t'avais défendu de manger!"

12 L'homme répondit: "C'est la femme que tu as mise auprès de moi qui m'a donné de l'arbre, et j'ai mangé!"

13 Dieu dit à la femme: "Qu'as-tu fait là?"

Et la femme répondit: "C'est le serpent qui m'a séduite, et j'ai mangé."

14 Alors Dieu dit au serpent: "Parce que tu as fait cela, maudit sois-tu entre tous les bestiaux et toutes les bêtes sauvages. Tu marcheras sur ton ventre et tu mangeras de la terre tous les jours de ta vie.

15 Je mettrai une hostilité entre toi et la femme, entre ton lignage et le sien.
Il t'écrasera la tête et tu l'atteindras au talon."

16 A la femme, il dit:

"Je multiplierai les peines de tes grossesses,
dans la peine tu enfanteras des fils.
Ton TESHUQAH te poussera vers ton mari
et lui MASHAL sur toi."

תְּשׁוּקָהּ

Teshuqah :

- Désir (selon les versions Louis Segond, Martin Bible, Darby, King James, English revised : desire. nova ridduta : desiderii)
- Convoitise (Bible de Jérusalem)
- Recherche pressante, recherche amoureuse (Cantique des Cantiques 7, 11)
- Expectative, appétit (nouvelle vulgate : appetitus)
- Instinct (Jean-Paul II, udienza generale, Mercoledì, 18 giugno 1980, 2. : "Verso tuo marito sarà il tuo istinto, ma egli ti dominerà" et la plupart des Bibles italiennes)

Ton ou ta teshuqah s'orientera principalement vers ton mari et non plus vers Dieu. Elle prend le fruit pour pouvoir améliorer sa responsabilité d'être une meilleure aide pour l'homme.

מָשָׁל

Mashal : Veiller sur, règne, contrôle, être en charge, avoir l'autorité, maîtriser, gouverner, dominer

> que ce soit pour teshuqah ou mashal, il est impossible de trancher facilement dans un sens ou un autre. On ne peut que mettre des thèses en présence et les confronter avec tous les arguments imaginables.

II. Matthieu 19, 3-9 (presque identique : Marc 10, 2)

3 Des Pharisiens s'approchèrent de lui et lui dirent, pour le mettre à l'épreuve: "Est-il permis de répudier sa femme pour n'importe quel motif?"

4 Il répondit: "N'avez- vous pas lu que le Créateur, dès l'origine, les fit homme et femme (Gen 1,27),

5 et qu'il a dit: Ainsi donc l'homme quittera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et les deux ne feront qu'une seule chair?
(Gen 2, 24)

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Eh bien! **ce que Dieu a uni, l'homme ne doit point le séparer"**

7 "Pourquoi donc, lui disent-ils, Moïse a-t-il prescrit de donner un acte de divorce quand on répudie ?"

8 "C'est, leur dit-il, en raison de votre dureté de coeur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes; mais **dès l'origine il n'en fut pas ainsi.**

9 Or je vous le dis: quiconque répudie sa femme -- [...] -- et en épouse une autre, commet un adultère."

III.Éphésiens 5, 21-33

21 Soyez soumis les uns aux autres dans la crainte du Christ.

22 Que les femmes le soient à leurs maris comme au Seigneur:

23 en effet, le mari est chef de sa femme, comme le Christ est chef de l'Eglise, lui le sauveur du Corps;

24 or l'Eglise se soumet au Christ; les femmes doivent donc, et de la même manière, se soumettre en tout à leurs maris.

25 Maris, aimez vos femmes comme le Christ a aimé l'Eglise: il s'est livré pour elle,

26 afin de la sanctifier en la purifiant par le bain d'eau qu'une parole accompagne;

27 car il voulait se la présenter à lui-même toute resplendissante, sans tache ni ride ni rien de tel, mais sainte et immaculée.

28 De la même façon les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Aimer sa femme, c'est s'aimer soi-même.

29 Car nul n'a jamais haï sa propre chair; on la nourrit au contraire et on en prend bien soin. C'est justement ce que le Christ fait pour l'Eglise:

30 ne sommes-nous pas les membres de son Corps?

31 Voici donc que l'homme quittera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et les deux ne feront qu'une seule chair (Gen 2, 24)

32 ce mystère est de grande portée; je veux dire qu'il s'applique au Christ et à l'Eglise.

33 Bref, en ce qui vous concerne, que chacun aime sa femme comme soi-même, et que la femme révère son mari.